



Hong Kong Housing Society
T-Home “Letting Scheme for Subsidised Sale Developments with Premium Unpaid”
“Certificate of Participation - Tenant”

香港房屋協會
暫租住屋「未補價資助出售房屋 - 出租計劃」
「參與計劃證明書 - 租客」

Name of Certificate Holder (租證持有人姓名): (Hereinafter referred to as the “Certificate Holder”) (下稱 “租證持有人”)	HKID No. 香港身份證號碼: ()
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------

Name of Family Member(s) (家庭成員姓名):	HKID No. 香港身份證號碼:
(1) ()	(1)
(2) ()	(2)
(3) ()	(3)
(4) ()	(4)
(5) ()	(5)

This “Certificate of Participation – Tenant” (hereinafter referred to as “this Certificate”) hereby certifies that the Certificate Holder and/or his/her family member(s) is/are permitted to participate in the Hong Kong Housing Society (hereinafter referred to as “HS”) T-Home “Letting Scheme for Subsidised Sale Developments with Premium Unpaid” (hereinafter referred to as “the Scheme”).

茲證明本「參與計劃證明書 - 租客」(下稱“本證書”)的租證持有人及/或其家庭成員獲批准參予香港房屋協會(下稱“房協”)暫租住屋「未補價資助出售房屋 - 出租計劃」(下稱“本計劃”)。

Subject to the terms and conditions of the Scheme and (i) the relevant Government Land Grant (including Modification Letter(s) and the waiver letter(s)) and (ii) Housing Ordinance (applicable to the subsidised sale flats of Hong Kong Housing Authority (hereinafter referred to as “HA”)), in accepting and abiding by the aforementioned terms and conditions, the Certificate Holder may:

租證持有人於接受及遵守本計劃既定條款及條件及按照(i) 相關政府批地契約(包括批地條款修訂書及豁免書)及(ii)《房屋條例》(適用於香港房屋委員會(下稱“房委會”)資助出售單位)下:

1. Negotiate with and rent from the owner(s) holding a valid “Certificate of Participation – Owner” (hereinafter referred to as “Owner Certificate”) under the Scheme the subsidised sale flat listed on the Owner Certificate in accordance with the following situations.

可按以下情況與持有本計劃有效「參與計劃證明書 - 業主」(下稱“業主證書”)的業主商討及租用其業主證書上所列的資助出售單位。

- 1.1 If there is no bedroom or only one bedroom in the flat as specified on the relevant Owner Certificate, the Certificate Holder can only rent the entire flat from the owner(s).
如有關業主證書標示該單位沒有睡房或只有一個睡房，租證持有人只可以向業主租用整個單位。
 - 1.2 If there are two or more bedrooms in the flat as specified on the relevant Owner Certificate, the Certificate Holder may rent one or more bedrooms, or the entire flat from the owner(s).
如有關業主證書標示該單位有兩個或以上睡房，租證持有人可以向業主租用一個或多個睡房，或整個單位。
 - 1.3 If it is specified on the Owner Certificate that the flat is HA's subsidised sale flat, the Certificate Holder must apply for a "Nomination Certificate" from HA for renting the flat/bedroom in accordance with the regulations of HA and must enter into the tenancy agreement with the owner(s) of the flat only after the issue of the "Nomination Certificate" by HA. (Under no circumstance does HS guarantee that the Certificate Holder can obtain a "Nomination Certificate" issued by HA successfully.)
如有關業主證書標示該單位為房委會資助出售單位，租證持有人必須按照房委會的規定向房委會就租用該單位 / 睡房申請「提名證書」，於獲得由房委會就該單位發出的「提名證書」後，方可與該單位業主簽訂租約。(在任何情況下，房協並不保證租證持有人可成功獲取由房委會發出之「提名證書」。)
 - 1.4 The relevant Owner Certificate, this Certificate and "Nomination Certificate" (if applicable) must remain valid as at the date of signing of the tenancy agreement or renewing of the tenancy agreement.
有關的業主證書、本證書及「提名證書」(如適用)於簽訂租約或續簽租約當日必須仍然有效。
 - 1.5 The Certificate Holder must use the prescribed tenancy agreement¹ (applicable to the prevailing latest version) under the Scheme when signing or renewing the tenancy agreement with a holder of valid Owner Certificate.
租證持有人如與持有有效業主證書的業主簽訂租約或續簽租約，必須使用本計劃指定的標準租約¹ (適用於當時的最新版本)。
2. Negotiate with and enter into the license agreement with (i) The Hong Kong Council of Social Service (hereinafter referred to as "HKCSS") holding a valid "Certificate of Participation – Organisation" under the Scheme or (ii) HKCSS and non-governmental organisations approved by HKCSS and HS (hereinafter referred to as "HKCSS Group") holding a valid "Certificate of Participation – Organisation" under the Scheme; use and occupy the flat rented by the HKCSS from a holder of valid Owner Certificate under the Scheme in the following situations.
可按以下情況與持有本計劃有效「參與計劃證明書 – 機構」的(i)香港社會服務聯會(下稱“社聯”)或(ii)社聯連同由社聯及房協批准的非政府機構(下稱“社聯組合”)商討及簽署許可協議，使用及居住於社聯經本計劃向持有有效業主證書的業主租用的單位。

- 2.1 If there is no bedroom or only one bedroom in the flat as specified on the relevant Owner Certificate, the Certificate Holder shall only use and occupy the entire flat by entering into a license agreement with HKCSS or HKCSS Group.
如有關業主證書標示該單位沒有睡房或只有一個睡房，租證持有人只可以與社聯或社聯組合簽訂許可協議使用及居住整個單位。
- 2.2 If there are two or more bedrooms in the flat as specified on the relevant Owner Certificate, the Certificate Holder may use and occupy one or more bedrooms, or the entire flat by entering into a license agreement with HKCSS or HKCSS Group.
如有關業主證書標示該單位有兩個或以上睡房，租證持有人可以與社聯或社聯組合簽署許可協議使用及居住單位內一個或多個睡房，或整個單位。
- 2.3 If the flat is a HA's subsidised sale flat, since HKCSS would have obtained the relevant "Nomination Certificate" issued by HA, the Certificate Holder does not have to apply for "Nomination Certificate" from HA in respect of the flat/bedroom(s) again.
如該單位為房委會的資助出售單位，由於社聯應已獲得由房委會發出的相關「提名證書」，租證持有人毋須再就該單位/睡房向房委會申請「提名證書」。
- 2.4 The relevant Owner Certificate, Organisation Certificate, this Certificate and the relevant "Nomination Certificate" held by HKCSS (if applicable) must remain valid as at the date of signing of the license agreement (or renewing of the license agreement). Both parties must use the prescribed license agreement¹ of the Scheme (applicable to the prevailing latest version).
有關的業主證書、機構證書、本證書及社聯持有的相關「提名證書」(如適用)於簽訂許可協議(或續簽許可協議)當日必須仍然有效。雙方必須使用本計劃指定的標準許可協議¹(以最新版本為準)。
3. Except due to change of leased premises with HS's approval, the Certificate Holder must not enter into tenancy agreement or license agreement under the scheme with overlapping tenancy/license periods.
除因轉租其他單位，並獲得房協批准外，租證持有人不可以於本計劃下簽訂租期/許可期重疊的租約或許可協議。
4. The expiration date of the tenancy agreement or license agreement shall not exceed 31 October 2026.
租約或許可協議生效期屆滿日不得超越 2026 年 10 月 31 日。
5. After the signing of the tenancy agreement (including renewing of tenancy agreement) or license agreement (including renewing of license agreement), the Certificate Holder shall complete and sign the "Notice of Execution of the Tenancy Agreement/License Agreement"² prepared by HS, and within 2 weeks submit online or post the said notice to Hong Kong Housing Society Applications Section. Please indicate "Letting Scheme for Subsidised Sale Developments with Premium Unpaid" and the application number on the cover of the envelope.
於簽訂租約(包括續簽租約)或許可協議(包括續簽許可協議)後，租證持有人須填妥及簽署由房協擬備之「已簽訂租約/許可協議通知書」²，並於 2 星期內將該通知書於網上提交或寄回香港房屋協會申請組。信封面註明「未補價資助出售房屋 - 出租計劃」及申請編號。

This Certificate is valid from the date of issuance to 31 October 2026 or the date of revocation of this Certificate by HS (the earlier date shall prevail), and is subject to the terms and conditions of the Scheme. Regarding the latest status of this Certificate, please visit the designated website of the Scheme: lettingscheme.hkhs.com or call the enquiry hotline on 8108 0678.

本證書的有效期由簽發日期起至 2026 年 10 月 31 日或房協撤銷本證書當日(以較早者為準)，並受本計劃之既定條款及條件所限制。就本證書的最新有效情況，請瀏覽本計劃指定網站：lettingscheme.hkhs.com，或致電查詢熱線 8108 0678。

For and on behalf of
Hong Kong Housing Society
代表香港房屋協會

Date of Issuance: _____
簽發日期:

Notes 附註

1. The prescribed tenancy agreement/prescribed license agreement can be downloaded at the designated website of the Scheme: lettingscheme.hkhs.com or collected at the HS Applications Section (address: G/F, Dragon Centre, 23 Wun Sha Street, Tai Hang, Hong Kong) during office hours. HS reserves the right to revise the prescribed tenancy agreement and prescribed license agreement without prior notice.
標準租約／標準許可協議可於本計劃指定網站：lettingscheme.hkhs.com 下載或於辦公時間內到房協申請組（地址：香港大坑浣紗街 23 號龍濤苑地下）索取。房協保留權利在不另行通知的情況下就標準租約及標準許可協議作出修訂。
2. The relevant notice can be filled in and submitted online at the “Owner and Tenant Information Sharing Platform” after login. It can also be downloaded at the designated website of the Scheme: lettingscheme.hkhs.com, or collected at the HS Applications Section (address: G/F, Dragon Centre, 23 Wun Sha Street, Tai Hang, Hong Kong).
可登入「業主及租戶資訊共享平台」於網上填寫及即時提交有關通知書，亦可於本計劃指定網站：lettingscheme.hkhs.com 下載，或到房協申請組（地址：香港大坑浣紗街 23 號龍濤苑地下）索取有關通知書。